

Vangelo della domenica (Lc 9,28-36)

Testo campidanese

28 Tandus, fut sussèdiu ca una cida apustis de totus custus fueddus, at pigau a Perdu e a Giuanni e a Giacu e nci fut artziau a su monti a pregai.

29 E fut sussèdiu, candu issu megat de pregai, ca sa bisura de sa faci sua si fut fata un'atra e su bestimentu suu si fut fatu nidu luxenti.

30 E in s'ora, duus òminis fiant fueddendi cun issu: custus fiant Mosè e Allias,

31 issus, aparèssius in gloria, fueddànt de s'andàda sua, cussa chi fiat po portai a cumpridura in Gerusalemme.

32 Perdu e is chi fiant cun issu ddus iat apre-taus su sonnu, ma candu si ndi funt scidaus beni ant biu sa gloria sua e is duus ominis presentis cun issu.

33 Tandus fut sussèdiu, candu cuddus fiant dispendendisì de issu, ca Perdu at nau a Gesus: "Su meri, est una sorti chi nosatrus siaus innoi, ca aici podeus fai tres tendas, una po tui, un'atra po Mosè e un'atra ancora po Allias", chentza de isciri de ita fiat fuedden-di.

34 In s'interis chi issu fiat narendi custas cosas, ndi fut bennia una nui e ddus amantàt cun s'umbra, e ant fintzas e tìmiu candu issus nci funt intraus aintru de sa nui.

35 E una boxi ndi fut bènnia de sa nui e at nau: "Custu est Fillu miu, su chi apu sceberau; ascurtaiddu".

36 E candu sa boxi ndi fut bessia, ant agatau a Gesus a solu. E issus funt abarraus citius e in cussas dis no ant contau nudda a nemus de su chi iant biu.

Traduzione dal greco in sardo campidanese,
variante del Sarcidano isilese, di Antioco e
Paolo Ghiani.

Traduzione dal greco in sardo logudorese di
Socrate Seu. Consulenza esegetica di
Antonio Pinna.

Discussione presso il sito

www.sufueddu.org



Gerusalemme: Ebrei in preghiera al muro del pianto



Kiko Arguello: Cristo trasfigurato

Testo logudorese

28 Isteit, duncas, chi unas oto dies daboi 'e custos arrèjonos, si leeit a Pedru, a Giuanne e a Giagu e pigheit a su monte a pregare.

29 E isteit chi, mentras ch'isse fit preghendhe, sa 'isura 'e sa cara sua si mudeit e-i sa 'este sua comintzeit a si fagher lughente.

30 E acò chi duos òmines si ponzein a faeddhare cun isse. Sos cales fin Moisè e Elias,

31 chi, apàrfidos in sa glòria, fin nerzendhe de sa dispedida sua, chi fit acanta a cumprire in Gerusalemme.

32 In s'interis, Pedru e-i sos chi fin cun isse fin 'arrios de sonnu; pero, candho s'ispabigliein, bidein sa gloria sua e-i sos duos òmines sendhe cun isse.

33 E isteit chi candho cussos si che fin andhendhe dae isse, li nerzeit Pedru a Gesùs: "Su Mere, est cosa 'ona chi nois siemus inoghe, e gai amus a fagher tres tendhas, una pro te, una pro Moisè e una pro Elias", ma no ischiat su chi si fit nerzendhe.

34 In su mentras ch'isse fit nerzendhe custas cosas, si peseit una nue, chi comintzeit a los coberrer; s'assustein, assoras, daghi s'idein in mesu a sa nue.

35 E si peseit una 'oghe dae sa nue: "Custu est su Fizu meu, s'Eligidu, aiscultàdelu".

36 E candho sa 'oghe si peseit, Gesùs s'agateit a sa sola. E issos s'istein mudos e no fatein ischire a niune in cussas dies su ch'aian bidu.

Il commento

Gesù sale sul monte a pregare, ma a differenza di altre volte che, da solo passa la notte in preghiera nella cima dei monti, questa volta porta con se alcuni amici, gli apostoli Pietro, Giacomo e Giovanni. Vuole coinvolgerli in qualcosa di straordinario.

Questa salita di Gesù sul monte ha qualcosa di affascinante: sembra la concretizzazione del desiderio di Gesù di stare col Padre, vicino a Lui, il più vicino possibile. Con Lui.

Altre volte Gesù ha scelto come scenario la

montagna per pregare, per predicare, per parlare al cuore degli apostoli. Salire verso il monte, verso l'alto significa staccarci dai beni della terra e puntare dritto verso Dio, dimenticare le preoccupazioni e gli affanni, le cose del mondo per stare in contemplazione Sua.

Il tempo della Quaresima è dunque principalmente un tempo di contemplazione.

Nel monte, mentre Gesù pregava "il suo volto cambio d'aspetto e la sua veste divenne candida... apparvero

due uomini che conversavano con lui". Chi sono questi personaggi che parlano con Gesù? Di cosa parlano? Sono Mosè ed Elia. Mosè è il conduttore, la guida di Israele, colui che ha liberato il popolo dalla schiavitù dell'Egitto e ha ricevuto, ancora sul monte, sul Sinai la Legge; l'altro è Elia il profeta fedele a Dio,

emblema di tutti i profeti che hanno preannunciato la venuta del Messia. Mosè, Elia e Gesù raffigurano rispettivamente il **popolo** di Dio, la **voce** di Dio, la **parola** di Dio.

Di cosa parlavano? Della sua dipartita, cioè di Gerusalemme e di tutto ciò che significa. Gli apostoli, testimoni di questo dialogo

dovranno portare a conoscenza di tutti ciò che per ora rimane un **segreto**.

Anche noi, come Gesù, trasfigurati dal Battesimo, rivestiti della bianca veste della fede, dobbiamo prepararci per essere testimoni.

Chiediamo a Gesù, in questo tempo di quaresima, di portarci con se nel monte, cioè di farci sperimentare la potenza della Parola che trasfigura e sazia la fame che è sempre più accesa nella nostra vita.

Chiediamo a Gesù di darci la forza per non fare spazio alla paura della nube solo così potremo contemplare lo splendore del suo volto, mettere a disposizione

le tende del nostro cuore per riceverlo restiamo svegli, come gli apostoli; vinciamo il sonno dell'indifferenza e dell'abitudine, combattiamo l'egoismo, la schiavitù del male per riuscire a dire "Maestro anche per noi è bello stare".

"Scesero in silenzio...": anche noi, in questo sacro periodo quaresimale, facciamo tesoro di ciò che la Chiesa ci propone e meditiamo nel **silenzio** del nostro animo, nell'intimità della nostra camera, il dono di Dio "perché il Padre che vede nel segreto ci ricompenserà".

La comunità diaconale arborense